

INSECTIZATION

LADY FUEL

Steph TINAYRE

[TEXTES & TRADUCTIONS LYRICS & TRANSLATIONS]

INSECTIZATION Album by LADY FUEL 2010 – Tous Droits réservés Textes Steph TINAYRE



1- INSECTIZATION

I can't remember the day when you touched
my back

I felt a strange sensation like an ant attack
And when I saw me naked in the mirror
I had a pair of wings spreading more and more
Ooooh. What happened to me?

Insectization on the way

Kafka ya ya

The praying Mantis is ready to play

I was a little surprised but then I quickly found
All the luck I had to be with this spellbound
Then I began to fly late late at night
I watch the world around with such delight

Insectization on the way

Kafka ya ya

The praying Mantis is ready to play

*I began to be frightened that people may be
aware
Of the gift that I had and didn't want to share
So I resolved to hide there underneath that
coat
So long and black, I'm strange, it's not my
fault*

Ant Attack

Insectisation

*Je ne parviens pas à me souvenir du jour où tu effleuras
mon dos*

*Je ressentis une sensation étrange comme une attaque
de fourmis*

Et quand je me vis nue dans le miroir

J'avais une paire d'ailes se déployant de plus en plus

Oh, que m'arrivait-il ?

Insectisation en cours

Kafka ya ya

La Mante religieuse est prête à jouer

J'en fus un peu surprise mais je considérai bien vite

La grande chance que j'avais d'être ainsi ensorcelée

Et je commençai à voler tard tard le soir

Je regarde le monde avec un tel plaisir

Insectisation en cours

Kafka ya ya

La Mante religieuse est prête à jouer

*Je commençais à être effrayée à l'idée que les gens
puissent prendre conscience du don que j'avais et que je
voulais garder sous silence*

*Donc je pris la résolution de me cacher là sous ce grand
manteau, si long, si noir, j'ai l'air étrange mais ce n'est
pas ma faute.*

Attaque de fourmi

Textes et traductions Steph TINAYRE-Droits réservés

2- FAREWELL

I draw a line with a brand-new feather
I spill my ink, it betrays me well
I lack of time but my will is stronger
Than hell

*I'm climbing higher then
I'm scaling the ladder of pain*

In time I smile just to cross the border
Get my breath back before they ring the bell
I turn around just to howl it louder
Farewell

*I'm climbing higher then
I'm scaling the ladder of pain*

**It's all I know about living
You held my hand for walking
It's all I know about living
So opaque is my soul**

I feel a wind like a silent lover
Holding me tight and taking me there
Goodbye guitar, goodbye lace and leather
Sweet spell

*I'm climbing higher then
I'm scaling the ladder of pain*

**It's all I know about living
You held my hand for walking
It's all I know about living
So opaque is my soul**

To Henri Barge

AU REVOIR

Je trace une ligne avec une plume neuve
Je répands mon encre, il me trahit si bien
Je manque de temps mais ma volonté est plus forte
Que l'enfer

Je grimpe alors plus haut
Je gravis l'échelle de la douleur

Je souris juste à temps pour passer la frontière
Reprendre mon souffle avant qu'ils ne sonnent l'alarme
Je me retourne juste pour hurler plus fort
Au Revoir

Je grimpe alors plus haut
Je gravis l'échelle de la douleur

C'est tout ce que je connais de la vie
Tu as tenu ma main pour que je marche
C'est tout ce que je connais de la vie
Tant mon âme est opaque

Je sens le vent comme un amant silencieux
M'étreignant fort pour m'emporter là bas
Au revoir guitare, au revoir cuir et dentelle
Doux sortilège

Je grimpe alors plus haut
Je gravis l'échelle de la douleur

C'est tout ce que je connais de la vie
Tu as tenu ma main pour que je marche
C'est tout ce que je connais de la vie
Tant mon âme est opaque

Textes et traductions Steph TINAYRE-Droits réservés

3- PERFECT AXIS

This is the silence I've been looking for
I'm on my perfect axis
I'm running farer than before
Stabilizing my basis

Hey, I look straight ahead now
Hey, I don't waste my time

Rush to the edge line
Don't spare a step
Rush to the edge line
Until you get what you deserve

I'm in harmony with my inner voice
Conflicting selves are fading
I can refuse to make a choice
Light and darkness are melting

Hey be what you are now
Hey don't play their game

Rush to the edge line
Don't spare a step
Rush to the edge line
Until you get what you deserve

Axe Parfait

Voilà le silence que je recherchais
Je suis sur mon axe parfait
Je cours plus loin qu'avant
Je stabilise ma base

Hé, je regarde droit devant maintenant
Hé, je ne perds plus mon temps

Précipite-toi jusqu'à la ligne limite
N'économise pas le moindre pas
Précipite-toi jusqu'à la ligne limite
Jusqu'à ce que tu obtiennes ce que tu mérites

Je suis en harmonie avec ma voix intérieure
Mes égos conflictuels disparaissent
Je peux refuser de faire un choix
La lumière et l'ombre se mélangent

Hé, sois ce que tu es maintenant
Hé, ne joue pas leur jeu

Précipite-toi jusqu'à la ligne limite
N'économise pas le moindre pas
Précipite-toi jusqu'à la ligne limite
Jusqu'à ce que tu obtiennes ce que tu mérites

Textes et traductions Steph TINAYRE-Droits réservés

4- NEXT TRAIN

You're talking about fashionable sadness
Golden pills and fascinating madness
You don't remember where you've been

Electric nights, posture on a picture
Turning round, drowning deep in rapture
Still you don't know where you've been

You're so far from my world
Take the next train, darling
Want to dig some good earth
Take the next train

Is it nice to strangle an inner bird?
My advice is getting rid of the dirt
That's sticking to your wings

If you can fly no more
Take the next train, baby
Give a kick at that door
Take the next train

If you can fly no more
Take the next train, baby
Give a kick at that door
Take the next train

LE PROCHAIN TRAIN

Tu parles de cette tristesse à la mode
De pilules dorées et de folie fascinante
Tu ne te souviens pas où tu étais

Nuits électriques, une pose sur une photo
Tournant en rond, se noyant dans les profondeurs du
ravisement
Tu ne sais toujours pas où tu étais

Tu es si loin de mon monde
Prends le prochain train, darling
Si tu veux travailler de la bonne terre
Prends le prochain train

Est-ce agréable d'étrangler son oiseau intérieur ?
Mon conseil est de te débarrasser de la boue
Qui colle à tes ailes

Si tu ne parviens plus à voler
Prends le prochain train, baby
Mets un coup de pied dans cette porte
Prends le prochain train

Textes et traductions Steph TINAYRE-Droits réservés

5- SOUR SWEET

Sweet, you're smiling in my brain
Sweet, you're crawling in my veins
Still you're driving me insane
Still nothing will be the same

I I see, I I see me fly aye aye fly aye aye
A A please, A A tell me why aye aye why aye
aye

Bleed your anguish in my hands
Bleed cowardice, don't pretend
Feel your body's wry demand
Feel you're drowning in your own sands

Well I thought that we shared more than a
pleasure
Distorted by malicious fluids, hey baby
It kills me
Are you able to find the way it could be
Without this poisoning enemy, my darling
Tell me

Sweet, you're smiling in my brain
Sweet, you're crawling in my veins

I I see, I I see me fly aye aye fly aye aye
A A please, A A tell me why aye aye why aye
aye

To Jason Stackhouse & Amy Burley

Acide Doux

Doux, tu souris dans mon cerveau
Doux, tu rampes dans mes veines
Une fois de plus, tu me mènes à la folie
Une fois de plus, rien ne sera plus comme avant

Je me vois voler
Ah, s'il te plaît, dis moi pourquoi

Purge (saigne) ton angoisse entre mes mains
Purge (saigne) ta lâcheté, ne fais pas semblant
Ressens les besoins narquois de ton corps
Ressens ta noyade dans tes propres sables mouvants

Je pensais que nous partagions plus qu'un plaisir
Dénaturé par des fluides malveillants
Hey baby
Ça me tue
Es-tu capable d'envisager comment cela pourrait être
sans cet ennemi empoisonneur, my darling
Dis-moi

Doux, tu souris dans mon cerveau
Doux, tu rampes dans mes veines

Je me vois voler
Ah, s'il te plaît, dis moi pourquoi

Textes et traductions Steph TINAYRE-Droits réservés

6- BUZZ SONG

There's a noise in my head
And I don't know where it's coming from
It rings like a crazy bell
Sometimes it mumbles like an evil song
Hey come here doctor,
Look at the shape I'm in
Clean it out of my brain,
Won't you give me a hush-medicine?

Shanana Hey hey hey, itching down
Shanana hey hey, singing like a fuckin' clown

Listened to my friend
Rushed on whiskey solution
Like a flood on my little distress
Praying for a dilution
Among drunkenness and sleep
Thought I got my own relief
The buzz was rooted so deep
It came up like a noisy thief

Shanana Hey hey hey, itching down
Shanana hey hey hey, singing like a fuckin'
clown

Shanana hey hey listen to my prayer
Let it out of my brain
Silence suits me better
Hey hey doctor,
Look at the shape I'm in
Clean it out of my brain,
Give me a hush-medicine

Shanana Hey hey hey, itching down
Shanana hey hey hey, singing like a fuckin'
clown
Clean it out of my brain
Clean it out
Clean it out
Hey hey hey hey hey...

CHANSON DU BUZZ

J'ai un bruit dans la tête
Et je ne sais pas d'où il vient
Il résonne comme une cloche folle
Parfois il marmonne comme une chanson diabolique
Hé, viens là docteur
Regarde dans quel état je suis
Nettoie mon cerveau de ce bruit
Donne-moi un silence-remède

Shanana Hey hey hey me démange
Shanana Hey hey, chantant comme un p... de clown

J'ai écouté mes amis
Je me suis précipité sur la solution whiskey
Comme une crue inondant ma petite détresse
Priant pour sa dilution
Entre l'ivresse et le sommeil
Je pensais trouver mon propre soulagement
Mais le buzz était enraciné si profondément
Il revint comme un voleur bruyant

Shanana Hey hey hey me démange
Shanana Hey hey, chantant comme un p... de clown

Shanana Hey hey hey écoute ma prière
Fais le sortir de mon cerveau
Le silence me va mieux
Hé hé docteur, regarde dans quel état je suis
Nettoie mon cerveau de ce bruit
Donne-moi un silence-remède

Shanana Hey hey hey me démange
Shanana Hey hey, chantant comme un p... de clown
Nettoie mon cerveau de ce bruit
Nettoie-le
Nettoie-le...

Textes et traductions Steph TINAYRE-Droits réservés